

MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Matthias Settele a Marianna Trnavská , konatelia

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: XXXXXX

č. účtu: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len poskytovateľ)

a

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

zastúpená: Václav Míka, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXXXXX, č.ú.: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len nadobúdateľ)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení
túto

**LICENČNÚ ZMLUVU
k slovenskej zvukovej verzii filmových diel**

čl. 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

čl. 2

Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovým dielam oprávnene vyrobil a oprávnene drží slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1, že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmových diel v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzie /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.
2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa doručenia súborov na server nadobúdateľa, do dňa ukončenia licenčného obdobia a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovým dielam, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmových diel.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu filmových diel uvedených v Prílohe č. 1.

4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzie filmových diel /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa tieto nároky zaväzuje uspokojiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmových diel v rozpore s touto zmluvou.
7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmových diel uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojich prepisov vstrihol úvodný titulok : ” Rozhlas a televízia Slovenska uvádza...”.
8. Poskytovateľ odošle filmové diela v slovenskej zvukovej verzii elektronickou formou na server nadobúdateľa v dohodnutom termíne. Cena je uvedená v Prílohe č. 1.
9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmových diel vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

čl. 3

Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmových diel podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu, ktorej výška je uvedená v bode 4 tohto článku a bližšie je špecifikovaná v Prílohe č. 1.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z. za dodanie zvukových verzií filmových diel elektronickou formou je deň doručenia súborov na server nadobúdateľa. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že týmto dňom budú tieto zvukové verzie odovzdané nadobúdateľovi na základe preberacieho protokolu. Deň podpisu tohto protokolu sa považuje za deň dodania licenčných práv k zvukovým nahrávkam diel. Tento deň je zároveň začiatkom licenčného obdobia na ktoré sú poskytnuté.
3. Zmluvné strany si presne dohodnú deň odoslania zvukových verzií elektronickou formou.
4. Celková cena služby za dodané licenčné práva a za elektronické dodanie diela je vo výške **4.510,- EUR + DPH**. Platba bude prebiehať na základe zálohovej faktúry vo výške **5.412,- EUR** vrátane DPH vystavenej poskytovateľom po podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami a nadobudnutí jej účinnosti zverejnením v CRZ. Faktúra bude vystavená minimálne 14 dní pred odovzdaním materiálov a doručená na adresu sídla nadobúdateľa, ktorý ju následne uhradí na účet poskytovateľa. Pri preberaní materiálu bude nadobúdateľovi doručená vyúčtovacia faktúra, z ktorej už bude odpočítaná zaplatená záloha. V prípade, že nadobúdateľ neuhradí zálohovú faktúru, neodovzdá mu poskytovateľ materiály s nahrávkami diel.

5. V prípade omeškania s úhradou odmeny za dodanie služby v zmysle bodu 1 a 2 tohoto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania v zákonnej výške za každý deň omeškania s úhradou.

čl. 4
Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.
2. Na právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa subsidiárne použijú všeobecné ustanovenia Obchodného zákonníka v platnom znení.
3. Táto zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpísaní jeden exemplár a nadobúdateľ dva exempláre.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa:

za: **MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.**

za: **ROZHLAS A TELEVÍZIA SLOVENSKA**

Matthias Settele,
konateľ, generálny riaditeľ

Ing. Václav Míka,
generálny riaditeľ

Marianna Trnavská,
konateľ

PRÍLOHA č. 1

BOUNTY (BOUNTY)

126´

licenčné obdobie: 1.11.2014 – 31.10.2016, 2 vysielania s reprízou do 48 hodín

réžia: Roger Donaldson, rok výroby: 1984

Zahraničný majiteľ práv: MGM

Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.638,- €

Cena za prepis: 136,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

FARGO (FARGO)

94´

licenčné obdobie: 1.11.2014 – 31.10.2016, 2 vysielania s reprízou do 48 hodín

réžia: Joel Coen, Ethan Coen, rok výroby: 1995

Zahraničný majiteľ práv: MGM

Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.222,- €

Cena za prepis: 104,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

ŠTVRTÝ KRÁĽ (IL QUARTO RE a.k.a. FOURTH KING)

100´

licenčné obdobie: 1.9.2014 – 31.8.2017, 2 vysielania s reprízou do 48 hodín

réžia: Stefano Reali, rok výroby: 1996

Zahraničný majiteľ práv: RTI Mediatrade Italiane

Cena za licenciu k slovenskej zvukovej verzii: 1.300,- €

Cena za prepis: 110,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.